



LENT AT THE CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION CUARESMA EN LA CATEDRAL DE LA ANUNCIACIÓN

In preparation for the Paschal Triduum, April 6–9, the season of Lent begins on February 22 with Ash Wednesday.

En preparación para el Triduo Pascual, del 6 al 9 de Abril, el tiempo de Cuaresma comienza el 22 de Febrero con el Miércoles de Ceniza.

Fasting and Abstinence

Ash Wednesday and Good Friday are obligatory days of universal fast and abstinence. Fasting is obligatory for all who have completed their 18th year until the beginning of their 60th year, i.e., the day after their 59th birthday. Abstinence (from meat) binds all who have completed their 14th year of age (c. 1252).

Fasting allows a person to eat one full meal. Two smaller meals may be taken, not to equal one full meal. If possible, the fast on Good Friday is continued until the Easter Vigil (on Holy Saturday night) as the “paschal fast” to honor the suffering and death of the Lord Jesus and to prepare to share more fully and celebrate more readily his Resurrection (see *Sacrosanctum Concilium*, 109).

Fridays in Lent are obligatory days of abstinence (from meat). As always, anyone for whom fasting or abstinence would pose a health risk is excused.

The Distribution of Ashes on Ash Wednesday

On Ash Wednesday, which begins at midnight and cannot be anticipated before then, ashes are distributed only within the celebration of the Eucharist or a Liturgy of the Word. As a sacramental, blessed ashes may be imposed on the baptized and unbaptized.

The Cathedral of the Annunciation will distribute ashes as follows:

- 8:00 a.m. Mass – English
- 9:15 a.m. Mass – English
- 12:00 noon Liturgy of the Word – English
- 5:30 p.m. Mass – English
- 7:15 p.m. Mass – Spanish

Sacrament of Penance

In the sacrament of penance, through the ministry of a priest, the Risen Lord forgives the sins of penitents who are contrite. Catholics who have reached the age of discretion are “obliged to confess faithfully his or her grave sins at least once a year” (c. 989).

The Cathedral parish offers the celebration of individual confession and absolution on Wednesdays from 7:00 – 8:00 p.m., Saturdays from 8:30 – 9:30 a.m., and by appointment.

During Lent, communal celebrations of the sacrament of penance will be held in Stockton as follows:

Continues on next page

Ayuno y Abstinencia

El Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo son días obligatorios de ayuno y abstinencia universal. El ayuno es obligatorio para todos los que hayan cumplido los 18 años hasta el comienzo de los 60 años, es decir, el día siguiente de los 59 años. La abstinencia (de la carne) obliga a todos los que han cumplido los 14 años de edad (c.1252)

El ayuno le permite a una persona comer una comida completa. Se pueden tomar dos comidas más pequeñas, que no equivalgan a una comida completa. Si es posible, el ayuno del Viernes Santo se continúa hasta la Vigilia Pascual (la noche del Sábado Santo) como el “ayuno pascual” para honrar el sufrimiento y la muerte del Señor Jesús y prepararse para compartir más plenamente y celebrar más fácilmente su Resurrección. (ver *Sacrosanctum Concilium*, 109).

Los Viernes de Cuaresma son días obligatorios de abstinencia (de carne). Como siempre, cualquier persona para quien el ayuno o la abstinencia suponga un riesgo para la salud, está exenta.

La Distribución de las Cenizas el Miércoles de Ceniza

El Miércoles de Ceniza, que comienza a la medianoche y no puede anticiparse antes de esa hora, las cenizas se distribuyen únicamente dentro de la celebración de la Eucaristía o una Liturgia de la Palabra. Como sacramental, las cenizas benditas pueden imponerse a los bautizados y no bautizados.

La Catedral de la Anunciación distribuirá cenizas como sigue:

- Misa de 8:00 a.m. - Inglés
- Misa de 9:15 a.m. - Inglés
- 12:00 del Mediodía -Liturgia de la Palabra – Inglés
- Misa de 5:30 p.m. - Inglés
- Misa de 7:15 p.m. – Español

Sacramento de la Penitencia

En el sacramento de la penitencia, por el ministerio de un sacerdote, el Señor Resucitado perdona los pecados de los penitentes que se arrepienten. Los católicos que han llegado a la edad de discreción están “obligados a confesar fielmente sus pecados graves al menos una vez al año” (c.989).

La parroquia de Catedral ofrece la celebración de la confesión individual y la absolución los Miércoles de 7:00 - 8:00 p.m., Sábados de 8:30 - 9:30 a.m., y con cita previa.

Durante la Cuaresma, las celebraciones comunales del sacramento de la penitencia se llevarán a cabo en Stockton con el siguiente horario:

Continúa en la siguiente página

Continued from the previous page:

St. Bernadette's Church

Thursday, March 16 at 7:00 p.m.

Cathedral of the Annunciation

Wednesday, March 29 at 7:00 p.m.

Lenten Devotions

The Way of the Cross

“Through this pious exercise, the faithful movingly follow the final earthly journey of Christ: from the Mount of Olives, where the Lord, ‘in a small estate called Gethsemane’ (Mk 14, 32), was taken by anguish (cf. Lk 22, 44), to Calvary where he was crucified between two thieves (cf. Lk 23, 33), to the garden where he was placed in freshly hewn tomb (John 19, 40-42)” (*Directory on Popular Piety and Liturgy*, n. 131).

During Lent, the Way of the Cross will be publicly commemorated in the Cathedral on Fridays, February 24, March 3, 10, 17, and 24; and March 31 at

12:00 noon – English

6:00 p.m. – English

7:00 p.m. – Spanish

Friday Soup Suppers

Prayer, fasting, and almsgiving typify Lenten practice. They come together in the Cathedral's Lenten Soup Suppers. Families are welcome to join fellow parishioners for a meal of soup and bread on Fridays, February 24, March 3, 10, 17, and 24; and March 31 in the School Cafeteria from 6:00 – 7:30 p.m. after the English Way of the Cross or before the Spanish Way of the Cross.

Dates and Hosting Group / Ministry

February 24: Family Promise Volunteers

March 3: Sharing Our Daily Bread
and the Filipino Community

March 10: Consejo Hispano

March 17: Music Ministry and Faith formation

March 24: Grupo de Oración

March 31: Ushers and Men's Ministry

In lieu of what would have been spent on that evening's meal, families can make a freewill offering to benefit Red Rhino Outreach Project (<https://rrop.org/>).

“Through fasting and praying, we allow him to come and satisfy the deepest hunger that we experience in the depth of our being: the hunger and thirst for God.”

— Pope Benedict XVI

Viene de la página anterior:

Iglesia de Santa Bernardita

Jueves, 16 de Marzo, a las 7:00 p.m.

Catedral de la Anunciación

Miércoles, 29 de Marzo, a las 7:00 p.m.

Devociones de Cuaresma

El Camino de la Cruz (Vía Crucis)

“ A través de este piadoso ejercicio, los fieles siguen conmovedoramente el último camino terrenal de Cristo: desde el Monte de los Olivos, donde el Señor, “en una pequeña finca llamada Getsemané (Mc.14,32), fue tomado por la angustia (cf. Lk 22, 44), to Calvary where he was crucified between two thieves (cf. Lk 23, 33), to the garden where he was placed in freshly hewn tomb (John 19, 40-42)” (*Directorio de Piedad Popular y Liturgia*, n. 131).

Durante la Cuaresma, el Vía Crucis se conmemorará públicamente en la Catedral los Viernes, 24 de Febrero, 3, 10, 17, 24 y 31 de Marzo, con el siguiente horario:

12:00 del Mediodía - Inglés

6:00 p.m. - Inglés

6:30 p.m. – Español

Cenas de Sopa los Viernes

La oración, el ayuno y la limosna tipifican la práctica de Cuaresma. Se reúnen en las Cenas de Sopa de Cuaresma de la Catedral. Las familias pueden unirse a los feligreses para una comida de sopa y pan los Viernes 24 de Febrero, 3, 10, 17, 24 y 31 de Marzo, en la Cafetería Escolar de 6:00 a 7:30 p.m. después del Vía Crucis en Inglés o antes del Vía Crucis en Español.

Fechas y Grupo / Ministerio Anfitrión

24 de Febrero: Voluntarios de Promesa de Familia

3 de Marzo: Compartiendo Nuestro Pan
y la Comunidad Filipina

10 de Marzo: Consejo Hispano

17 de Marzo: Ministerio de Música y Formación de Fe

24 de Marzo: Grupo de Oración

31 de Marzo: Ujieres y el Ministerio de Hombres

En lugar de lo que se hubiera gastado en la cena de esa noche, las familias pueden hacer una ofrenda voluntaria en beneficio del Proyecto de Extensión Red Rhino (<https://rrop.org/>).

“A través del ayuno y la oración, le permitimos venir a saciar el hambre más profundo que experimentamos en el interior de nuestro ser: el hambre y la sed de Dios”.

—Papa Benedicto XVI